

## پروتکل مقابله با اعمال غیرقانونی علیه ایمنی سکوه‌های ثابت واقع در فلات قاره

کشورهای عضو این پروتکل ،

که عضو کنوانسیون مقابله با اعمال غیرقانونی علیه ایمنی دریانوردی هستند،

با تصدیق این که دلایلی که به خاطر آنها کنوانسیون تدوین شده در مورد سکوه‌های ثابت واقع در

فلات قاره نیز کاربرد دارد؛

باعنایت به مفاد آن کنوانسیون،

با تأیید این که موضوعاتی که در این پروتکل موردحکم قرار نگرفته است، همچنان قواعد و اصول

حقوق بین‌الملل عمومی بر آنها حاکم است،

نسبت به موارد زیر توافق نموده‌اند:

ماده ۱-

۱- مفاد مواد (۵) و (۷) و مفاد مواد (۱۰) تا (۱۶) کنوانسیون مقابله با اعمال غیرقانونی علیه ایمنی

دریانوردی (که از این پس «کنوانسیون» نامیده می‌شود) با اعمال تغییرات لازم در مورد جرائم

مندرج در ماده (۲) این پروتکل در مواردی که این جرائم بر روی یا علیه سکوه‌های ثابت واقع در

فلات قاره انجام می‌شود نیز اعمال خواهد شد.

۲- در مواردی که این پروتکل به موجب بند (۱) اجراء نمی‌شود، با این وجود چنانچه مجرم یا

شخص مورداتهام در قلمرو کشور عضوی به غیر از کشوری که سکوه‌های ثابت در آبهای داخلی یا

دریای سرزمینی آن واقع شده است یافت می‌شود، این پروتکل به مورد اجراء درمی‌آید.

۳- از لحاظ این پروتکل «سکوی ثابت» به مفهوم جزیره، تأسیسات یا سازه مصنوعی است که به

منظور اکتشاف یا بهره‌برداری از منابع یا مقاصد اقتصادی دیگر به طور دائم به بستر دریا وصل

شده است.

ماده ۲-

۱- در صورتی که هر شخصی به طور غیرقانونی و به طور عمد اقدامات زیر را انجام دهد، مرتکب جرم شده است:

الف) تصرف یا اعمال کنترل بر سکوی ثابت با توسل به زور یا تهدید آن یا هرگونه اقدام رعب‌انگیز، یا

ب) انجام عمل خشونت‌آمیز علیه اشخاص روی سکوی ثابت، در صورتی که آن عمل احتمالاً ایمنی آنها را به مخاطره اندازد، یا

پ) انهدام سکوی ثابت یا ایراد خسارت به آن که احتمالاً ایمنی آن را به مخاطره اندازد، یا

ت) کارگذاری یا فراهم‌نمودن موجبات کارگذاری دستگاه یا ماده‌ای به هر ترتیب بر روی سکوی

ثابت که احتمالاً موجب انهدام آن سکوی ثابت گردد یا احتمالاً ایمنی آن را به مخاطره اندازد، یا

ث) قتل یا مجروح‌نمودن هر شخصی در راستای ارتکاب یا مبادرت به ارتکاب هر یک از جرائم

مندرج در جزءهای (الف) تا (ت)

۲- در صورتی که هر شخصی اقدامات زیر را انجام دهد نیز مرتکب جرم شده است:

الف) مبادرت به ارتکاب هر یک از جرائم مندرج در بند (۱)، یا

ب) تشبیه هر شخصی به ارتکاب هر یک از جرائم مذکور یا به نحو دیگری همدستی با شخصی

که چنین جرمی را مرتکب می‌شود، یا

پ) تهدیدات مشروط یا بلاشروط به گونه‌ای که در قوانین ملی با هدف اجبار شخص حقیقی یا

حقوقی به انجام یا امتناع از انجام هرگونه عملی جهت ارتکاب هر یک از جرائم مندرج در

جزءهای (ب) و (پ) بند (۱) پیش‌بینی شده، در صورتی که تهدید مذکور احتمالاً ایمنی سکوی

ثابت را به مخاطره اندازد.

ماده ۳-

۱- هر کشور عضو، اقداماتی را که ممکن است برای احراز صلاحیت خود در ارتباط با جرائم

مندرج در ماده (۲) این پروتکل لازم باشد، اتخاذ خواهد نمود، در صورتی که ارتکاب جرم:

الف) علیه یا روی سکوی ثابت در حالی صورت گیرد که آن سکو در فلات قاره آن کشور واقع شده باشد، یا

ب) توسط اتباع آن کشور صورت گرفته باشد.

۲- کشور عضو همچنین می تواند نسبت به جرائم مزبور در موارد زیر احراز صلاحیت نماید:

الف) چنانچه توسط شخص بدون تابعینی ارتکاب یافته باشد که در آن کشور اقامت دائم دارد یا،

ب) چنانچه در حین ارتکاب، تبعه آن کشور توقیف، تهدید یا مجروح شده یا به قتل برسد، یا

پ) چنانچه در تلاشی جهت مجبور کردن آن کشور به انجام یا عدم انجام عملی صورت پذیرد.

۳- هر کشور عضوی که نسبت به احراز صلاحیت موضوع بند (۲) اقدام نموده است، دبیرکل

سازمان بین المللی دریانوردی (که از این پس «دبیرکل» نامیده می شود) را مطلع خواهد ساخت.

چنانچه کشور عضو مزبور متعاقباً نسبت به لغو این صلاحیت اقدام نماید، دبیرکل را مطلع خواهد

ساخت.

۴- هر کشور عضو در مواردی که شخص مورد اتهام در قلمرو آن کشور حضور دارد و وی را به هر

کشور عضو دیگری که صلاحیت خود را مطابق بندهای (۱) و (۲) این ماده احراز نموده است،

مسترد نمی دارد، اقداماتی را که ممکن است برای احراز صلاحیت خود در مورد جرائم مندرج در

ماده (۲) این پروتکل لازم بداند، اتخاذ خواهد کرد.

۵- این پروتکل مانع هرگونه صلاحیت کیفری اعمال شده مطابق قوانین ملی نمی شود.

ماده ۴-

هیچ یک از مفاد این پروتکل به هیچ وجه بر قواعد حقوق بین الملل در مورد سکوهای ثابت واقع در

فلات قاره تأثیری نخواهد داشت.

ماده ۵-

۱- این پروتکل جهت امضاء هر کشوری که کنوانسیون را امضاء کرده است، در رم در تاریخ

۱۰ مارس ۱۹۸۸ میلادی (۱۹ اسفند ۱۳۶۷ هجری شمسی) و در مقر سازمان بین المللی

دریانوردی (که از این پس «سازمان» نامیده می‌شود) از ۱۴ مارس ۱۹۸۸ میلادی (۲۳ اسفند ۱۳۶۷ هجری شمسی) تا ۹ مارس ۱۹۸۹ میلادی (۱۸ اسفند ۱۳۶۸ هجری شمسی) باز خواهد ماند. این پروتکل پس از آن برای الحاق کشورها مفتوح خواهد ماند.

۲- کشورها می‌توانند رضایت خود را نسبت به تعهد خود به این پروتکل از راههای زیر اعلام نمایند:

الف) امضاء بدون حق شرط نسبت به تنفیذ، پذیرش، یا تصویب، یا

ب) امضاء مشروط به تنفیذ، پذیرش یا تصویب که متعاقب آن تنفیذ، پذیرش، یا تصویب صورت پذیرد، یا

پ) الحاق

۳- تنفیذ، پذیرش، تصویب یا الحاق از طریق تودیع سندی در این ارتباط به دبیرکل صورت خواهد گرفت.

۴- تنها، کشوری که بدون حق شرط نسبت به تنفیذ، پذیرش یا تصویب، کنوانسیون را امضاء کرده یا کنوانسیون را تنفیذ، پذیرش یا تصویب کرده یا به آن ملحق شده است می‌تواند عضو این پروتکل شود.

ماده ۶-

۱- این پروتکل نود روز پس از تاریخی که در آن یا سه کشور، آن را بدون حق شرط نسبت به تنفیذ، پذیرش یا تصویب امضاء کرده باشند یا سند تنفیذ، پذیرش، تصویب یا الحاق به آن را تودیع کرده باشند، لازم‌الاجراء خواهد شد. به هر حال این پروتکل قبل از لازم‌الاجراء شدن کنوانسیون، به اجراء در نخواهد آمد.

۲- در مورد کشوری که سند تنفیذ، پذیرش، تصویب یا الحاق به این پروتکل را پس از فراهم‌شدن شرایط مربوط به لازم‌الاجراء شدن آن تودیع می‌نماید، تنفیذ، پذیرش، تصویب یا الحاق نود روز پس از تاریخ تودیع سند یادشده به مورد اجراء در خواهد آمد.

## ماده ۷-

- ۱- هر کشور عضو می‌تواند در هر زمانی پس از انقضاء یک سال از تاریخی که این پروتکل در مورد آن کشور به مورد اجراء درآمده است، از عضویت در آن انصراف دهد.
- ۲- انصراف از عضویت از طریق تودیع سند انصراف به دبیرکل صورت خواهد گرفت.
- ۳- انصراف از عضویت یکسال پس از دریافت سند انصراف از عضویت از سوی دبیرکل یا مدت طولانی‌تری که ممکن است در سند انصراف از عضویت مشخص شده باشد، به موقع اجراء گذاشته خواهد شد.
- ۴- انصراف از عضویت در کنوانسیون از سوی یک کشور عضو، انصراف از عضویت در این پروتکل از سوی آن کشور تلقی خواهد شد.

## ماده ۸-

- ۱- «سازمان» می‌تواند نسبت به برگزاری فراهمایی (کنفرانس) جهت اصلاح یا تجدیدنظر در این پروتکل اقدام نماید.
- ۲- بنا به درخواست یک سوم کشورهای عضو یا پنج کشور عضو (هر کدام که از لحاظ عدد بیشتر باشد) دبیرکل برای اصلاح یا تجدیدنظر در این پروتکل نسبت به برگزاری فراهمایی (کنفرانس) کشورهای عضو این پروتکل اقدام خواهد کرد.
- ۳- چنین تلقی می‌گردد که هرگونه سند تنفیذ، پذیرش، تصویب یا الحاق تودیع شده پس از لازم‌الاجراء شدن اصلاحیه این پروتکل، در مورد پروتکل اصلاحی اعمال خواهد شد.

## ماده ۹-

- ۱- این پروتکل نزد دبیرکل تودیع خواهد شد.
- ۲- دبیرکل موارد زیر را انجام خواهد داد:  
الف) اطلاع‌رسانی به کلیه کشورهایایی که این پروتکل را امضاء کرده‌اند یا به آن ملحق شده‌اند و کلیه اعضاء سازمان در موارد زیر:

- ۱) هر امضاء یا تودیع سند جدید تنفیذ، پذیرش، تصویب یا الحاق به همراه تاریخهای آنها.
  - ۲) تاریخ لازم‌الاجراء شدن این پروتکل.
  - ۳) تودیع هرگونه سند انصراف از عضویت در این پروتکل به همراه تاریخ دریافت آن و تاریخ به اجراء درآمدن آن.
  - ۴) دریافت هرگونه اعلامیه یا اطلاعیه ارائه‌شده به موجب این پروتکل یا براساس این کنوانسیون راجع به این پروتکل.
- ب) ارسال نسخه‌های تأییدشده برابر با اصل این پروتکل به کلیه کشورهای که این پروتکل را امضاء کرده‌اند یا به آن ملحق شده‌اند.
- ۳- به محض لازم‌الاجراء شدن این پروتکل، نسخه تأییدشده برابر با اصل آن از طریق امین اسناد جهت ثبت و انتشار مطابق ماده (۱+۲) منشور سازمان ملل متحد به دبیرکل سازمان ملل متحد ارسال خواهد شد.
- ماده ۱۰-

این پروتکل در یک نسخه اصلی به زبانهای عربی، چینی، انگلیسی، فرانسوی، روسی و اسپانیایی تهیه گردیده و همگی از اعتبار یکسان برخوردار است.

در تأیید مطالب فوق، امضاءکنندگان زیر که از سوی دولتهای متبوع خود به طور مقتضی بدین منظور مجاز می‌باشند، این پروتکل را امضاء نموده‌اند.

این پروتکل در تاریخ دهم مارس ۱۹۸۸ میلادی (۱۹ اسفند ۱۳۶۷ هجری شمسی) در شهر رم تنظیم شد.

قانون فوق مشتمل بر ماده واحده منضم به متن کنوانسیون شامل مقدمه و بیست و دو ماده و یک پروتکل در جلسه علنی روز چهارشنبه مورخ سیزدهم آذرماه یکهزار و سیصد و هشتاد و

هفت مجلس شورای اسلامی تصویب و در تاریخ ۱۳۸۷/۱۰/۴ به تأیید شورای نگهبان

رسید.

## **Protocol for the suppression of unlawful acts against the safety of fixed platforms located on the continental shelf**

THE STATES PARTIES to this Protocol,

BEING PARTIES to the Convention for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Maritime Navigation,

RECOGNIZING that the reasons for which the Convention was elaborated also apply to fixed platforms located on the continental shelf,

TAKING ACCOUNT of the provisions of that Convention,

AFFIRMING that matters not regulated by this Protocol continue to be governed by the rules and principles of general international law,

HAVE AGREED as follows:

### **Article 1**

1 The provisions of articles 5 and 7 and of articles 10 to 16 of the Convention for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Maritime Navigation (hereinafter referred to as *the Convention*) shall also apply *mutatis mutandis* to the offences set forth in article 2 of this Protocol where such offences are committed on board or against fixed platforms located on the continental shelf.

2 In cases where this Protocol does not apply pursuant to paragraph 1, it nevertheless applies when the offender or the alleged offender is found in the territory of a State Party other than the State in whose internal waters or territorial sea the fixed platform is located.

3 For the purposes of this Protocol, *fixed platform* means an artificial island, installation or structure permanently attached to the sea-bed for the purpose of exploration or exploitation of resources or for other economic purposes.

### **Article 2**

- 1 Any person commits an offence if that person unlawfully and intentionally:
  - (a) seizes or exercises control over a fixed platform by force or threat thereof or any other form of intimidation; or
  - (b) performs an act of violence against a person on board a fixed platform if that act is likely to endanger its safety; or



- (c) destroys a fixed platform or causes damage to it which is likely to endanger its safety; or
  - (d) places or causes to be placed on a fixed platform, by any means whatsoever, a device or substance which is likely to destroy that fixed platform or likely to endanger its safety; or
  - (e) injures or kills any person in connection with the commission or the attempted commission of any of the offences set forth in subparagraphs (a) to (d).
- 2 Any person also commits an offence if that person:
- (a) attempts to commit any of the offences set forth in paragraph 1; or
  - (b) abets the commission of any such offences perpetrated by any person or is otherwise an accomplice of a person who commits such an offence; or
  - (c) threatens, with or without a condition, as is provided for under national law, aimed at compelling a physical or juridical person to do or refrain from doing any act, to commit any of the offences set forth in paragraph 1, subparagraphs (b) and (c), if that threat is likely to endanger the safety of the fixed platform.

### **Article 3**

1 Each State Party shall take such measures as may be necessary to establish its jurisdiction over the offences set forth in article 2 when the offence is committed:

- (a) against or on board a fixed platform while it is located on the continental shelf of that State; or
- (b) by a national of that State.

2 A State Party may also establish its jurisdiction over any such offence when:

- (a) it is committed by a stateless person whose habitual residence is in that State;
- (b) during its commission a national of that State is seized, threatened, injured or killed; or
- (c) it is committed in an attempt to compel that State to do or abstain from doing any act.

3 Any State Party which has established jurisdiction mentioned in paragraph 2 shall notify the Secretary-General of the International Maritime Organization (hereinafter referred to as *the Secretary-General*). If such State Party subsequently rescinds that jurisdiction, it shall notify the Secretary-General.

4 Each State Party shall take such measures as may be necessary to establish its jurisdiction over the offences set forth in article 2 in cases where the alleged offender is present in its territory and it, does not extradite him to any of the States Parties which have established their jurisdiction in accordance with paragraphs 1 and 2 of this article.

5 This Protocol does not exclude any criminal jurisdiction exercised in accordance with national law.

#### **Article 4**

Nothing in this Protocol shall affect in any way the rules of international law pertaining to fixed platforms located on the continental shelf.

#### **Article 5**

1 This Protocol shall be open for signature at Rome on 10 March 1988 and at the Headquarters of the International Maritime Organization (hereinafter referred to as *the Organization*) from 14 March 1988 to 9 March 1989 by any State which has signed the Convention. It shall thereafter remain open for accession.

- 2 States may express their consent to be bound by this Protocol by:
- (a) signature without reservation as to ratification, acceptance or approval; or
  - (b) signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval; or
  - (c) accession.

3 Ratification, acceptance, approval or accession shall be effected by the deposit of an instrument to that effect with the Secretary-General.

4 Only a State which has signed the Convention without reservation as to ratification, acceptance or approval, or has ratified, accepted, approved or acceded to the Convention may become a Party to this Protocol.

#### **Article 6**

1 This Protocol shall enter into force ninety days following the date on which three States have either signed it without reservation as to ratification, acceptance or approval, or have deposited an instrument of ratification, acceptance, approval or accession in respect thereof. However, this Protocol shall not enter into force before the Convention has entered into force.

2 For a State which deposits an instrument of ratification, acceptance, approval or accession in respect of this Protocol after the conditions for entry into force thereof have been met, the ratification, acceptance, approval or accession shall take effect ninety days after the date of such deposit.

### **Article 7**

1 This Protocol may be denounced by any State Party at any time after the expiry of one year from the date on which this Protocol enters into force for that State.

2 Denunciation shall be effected by the deposit of an instrument of denunciation with the Secretary-General.

3 A denunciation shall take effect one year, or such longer period as may be specified in the instrument of denunciation, after the receipt of the instrument of denunciation by the Secretary-General.

4 A denunciation of the Convention by a State Party shall be deemed to be a denunciation of this Protocol by that Party.

### **Article 8**

1 A conference for the purpose of revising or amending this Protocol may be convened by the Organization.

2 The Secretary-General shall convene a conference of the States Parties to this Protocol for revising or amending the Protocol, at the request of one third of the States Parties, or five States Parties, whichever is the higher figure.

3 Any instrument of ratification, acceptance, approval or accession deposited after the date of entry into force of an amendment to this Protocol shall be deemed to apply to the Protocol as amended.

### **Article 9**

1 This Protocol shall be deposited with the Secretary-General.

2 The Secretary-General shall:

- (a) inform all States which have signed this Protocol or acceded thereto, and all Members of the Organization, of:
  - (i) each new signature or deposit of an instrument of ratification, acceptance, approval or accession, together with the date thereof;
  - (ii) the date of entry into force of this Protocol;
  - (iii) the deposit of any instrument of denunciation of this Protocol together with the date on which it is received and the date on which the denunciation takes effect;
  - (iv) the receipt of any declaration or notification made under this Protocol or under the Convention, concerning this Protocol;
- (b) transmit certified true copies of this Protocol to all States which have signed this Protocol or acceded thereto.

3 As soon as this Protocol enters into force, a certified true copy thereof shall be transmitted by the Depositary to the Secretary-General of the United Nations for registration and publication in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

**Article 10**

This Protocol is established in a single original in the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish languages, each text being equally authentic.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized by their respective Governments for that purpose, have signed this Protocol.\*

DONE AT ROME this tenth day of March one thousand nine hundred and eighty-eight.

---

\* Signature pages omitted.